"Ora berdad ta na marcha no tin nada pa deten'e"
-EMILE ZOLA-

# AMIGU DI ARUBA

20 FEBRUARI 1965

SEMANARIO PA ANTILLAS NEERLANDESAS

IMPRESOR Y REDACTOR: Amador P. Nita
EDITORA: Casa Editorial "EMILE"
ADMINISTRACION ARUBA

DIRECCIONES:
Noord Rozendaal 9, Curacao A.N.
Boerhavestraat 22, Oranjestad.

No: 380



## PRINCESA BEATRIX TA BISHITA UN PARTI DI SU REYNADO QU DIA PA DIA TA BIRANDO MAS POBER.

Amigu di Aruba ta yama su Alteza real bon-bini riba nos territorionan ultramar.

Nos ta spera qu su Alteza real ta gozando di perfecta salud y qu e dianan di su bishita lo queda como echonan inolvidable den paginanan di historia di e partinan occidente aqui perteneciente na "Imperio" di Rey y principenan di Oranje.

Qui ora qu nos tende o mira un princesa di Oranje "nos ta corda riba historia di "Willem van Oranje.".

E luchanan den e guera di 80 anja pa libertad ta aparece nos dilanti.

Den imaginacion, heroenan qu a bataya contra"Duque di Alba" ta yega dilanti nos memoria y martirnan di "Inquision" e victimanan di"Pater Mamertus ta rebibá!"

En berdad, Princesa Beatrix ta decendiente di homber y muhernan balente qu a funda un gran imperio yamá "Koninkrijk der Nederlandeh."

Alrededor di 1945 e gran imperio aqui a perde su mas grandi e importante miembro qu ta Indonesia, pa cual echo unicamente Antillas Neerlandes y Surinam a resta den relacion di e Reynado.

Ta 23 anja qu Wilhelmina ex-reina difunta, abuela di Princesa Beatrix a declara den su exilio na Inglatera:

"Mi ta comprende, sin adelanta Conferencia di Reynado venidero y su decisionnan y qu e decisionnan lo ta fiha riba un Reynado, den cual Holanda, Indonesia, Suriname y Corsow lo tuma parti den autonomia completo y libertad respecto di nan mes asuntonan interno pero dispuesto na asistencia mutuo.

Ta mi mes opinion, qu e partinan di Reynado aqui ta den condicion pa carga nan responsabilidad tanto interno como externo. Esaqui lo no laga lugar pa discriminacion

++++++++++++++++++++++++++++++++++++

"LEZA: AMIGU DI ARUBA".

++++++++++++++++++++++++++++++++++++

PRINCESA BEATRIX TA BISHITA.......
(contin. di pag.1)

pa causa racial o nacionalidad, pero unicamente abilidad y necesidad di nan cuidadanonan individual lo stipula politica di gobierno."

No ta muchu dia pasá qu gobierno di Antillas a celebra 10 anja di autonomia cual ciertamente a originá di e palabranan ariba-mencioná.

Awe, den cayanan, na edificionan publico e banderinnan di Holanda y Antiyas ta bula, saluda y grita bon-bini na un yui-muher di un di e Reynan di mas ricu, famosa y noble di Paisnan Bajo!

Yuinan di nos pueblonan na multitudes den fila ta cantando:" "IN naam van Oranje doet open de Poort."



E canto heroico aqui ta memorá e dianan qu "Duque de Alba" tabata tormenta Holandesnan, cu hamber y destruccion.

Awe, despues di 23 anja qu e gran Reina Wilhelmina su palabranan a bira realidad, "in naam van Oranje" nos Antillano ta dirigi Antilla, di tal manera qu awe pueblo ta decayendo den miseria.

"In naam van Oranje" 16 miembro di Eilandraad a tuma desicionnan qu awe na Aruba, dos persona a bira millionario a costo di comunidad, mientras hinter e comunidad mes ta decayendo den pauperismo.

In naam van Oranje, un culpable ta ser condená pa bendementu di number, mientras otro qu ta mes culpable ta queda liber di persecusion policial reuniendo un fortuna.

Aqui nos pueblo por mira, qu/ora voznan di nos yuinan inocente resona: In naam van Oranje doet open de poort," no ta Lumey cu su "Watergeuzen", pero un grupo di nos mes hendenan qu awe ta goza di previlegionan qu hamas ni e kolonialnan mes tabatin.

Bo ta quere qu despues di 10 anja un estranhero por establece su mes riba Antillas unicamente a base di e consideracion qu e ta especializá den arte culinaria Arabe?

Ta spantoso observa e cantidad qu a establece su mes den Antilla ultimo anjanan y tristu qu ora nos pueblo humilde ta "Oranjegezind" cu amor y sintimentu, un grupo tin mes o mas derecho di Neerlandes y ta hunga e papel di "pro Oranje" unicamente pa interes personal y comercial.

Esaquinan ta mas bien problemanan di un Reyna, un princesa ta manera e flornan recién nací,

Pero ta vale la pena si su Alteza Real qu un dia lo bira Reina di Hulanda realiza di awor qu tin un grupo den Antillas ta uzando Gobierno di Hulanda pa crea un systema igual na ehemplonan di

PRINCESA BEATRIX TA BISHITA.......
(continuacion di pag.2)

America Latina!

Riba un bon dia e mes un hombernan aqui lo ta suficiente poderoso, qu nan lo proclama Republica di Antilla.

Y e muchanan, homber y muhernan hambriente, sucumbi den miseria, com nan lo defende lealtad qu nan tatanan a hura na cas di Oranje?

No, nan lo bende nan voto pa cuminda, panja, fabor y poco plaka!

E votonan cumpra aqui, cu plaka y bou di e mascarada di "Alianza pa Progreso", ta sclavisa un pueblo, pero ta capaz di liquida un "Imperio"!

Laga nos tambe grita hunto cu esnan qu ta sincero, despreciando e infamenan:

VIVA PRINCESA BEATRIX
Y BIBA CAS DI ORANJE!



REORGANIZACION Y CAMBIONAN DI NOMBER DI LUGAR Y CALLENAN DI ACUERDO CU ASPIRACION Y DESEONAN NACIONAL Y EXIGENCIANAN AUTONOMO.

Esnan qu a yega di viaha y conoce callenan di paisnan europeo, Latino y Norte Americano mester admira symbolo y estatuonan di patriotismo erigí na honor di nan antepasadonan, quende a pone nó solamente fundeshi di libertad, pero tambe basenan pa nan comercio qu awendia ta tan prospero.

Principalmente nos vecinonan Latino ta gloria nan heroenan cu nan callenan, yamando nan di acuerdo cu esaquinan su nomber y asina tambe patriotanan y comerciantenan di antanjo ta queda honra na edificionan y monumentonan.

Antillas Neerlandes, como kolonia di Hulanda semper a uza nombernan di patriotanan di Hulanda pa su callenan, boulevards.

Hopi di nan tabata figuranan qu a destaca nan mes valientemente dén guerranan y liberacion di Hulanda pa causanan di Hulanda, tambe como estadista, politico, literario etc.

Por ehemplo nos conoce van Walbeeckplein, de Ruyterkade y de Ruyterplein qu asina e gobernadornan di antes tambe a hanja un lugar honorable den paginan di nos historia kolonial.

E mehor lugarnan ta carga nomber di Hulandesnan y en general e nombernan di nos callanan ta forma un solo historia: "Historia di Hulanda."

Despues di diez anja di autonomia, nada no a cambia. E aspecto y espiritu kolonial a queda visible den nos cayanan.

A yega tempu pa nos trece cambio-

REORGANIZACION Y CAMBIONAN etc.
(cont. di pag.3)

nan hustu y di acuerdo cu nos condicionnan politica y economica basa riba dignidad di un pueblo.

Na America Latina nos por mira com e nombernan qu a indica un epoca kolonial mester a desaparece, y awe den cada avenida, y calle y carrera ta symboliza un heroe di historia nacional.

Ademas di e nombernan ey, tin nombernan qu e autoridadnan kolonial di antanjo a escohe pa nos cayanan qu no tin ningun significacion. Tampoco e nomber ey no ta pas pa e lugar caminda nan ta y e sitio qu nan ta indica.

(E ta sigui)

((((((((((())))))))))))



RIBA PETICION DI CHAUFFEURNAN DI TAXY NOS TA PUBLICA LO SIGUIENTE CARTA:

CURACAO TAXI DRIVERS ASSOCIATION antes BOND CHRISTIAN DI TAXI CHAUFFEUR.

Resumen di nos actividadnan durante e tres ultimo lunanan.

Compañeros,

Desde fundacion di nos organinisacion a keda sin e desarollo ningun actividad te cu luna di November.

Despues cu miembronan a autorisa Directiva pa afilia na e Sindicatonan liber, esaqui a worde ehecuta y actualmente e cambionan cual miembronan a sugeri na Directiva, y a aproba, ta den proceso pa worde finaliza. Entre otro nos organisacion a hanja como nomber"CURACAO TAXI DRIVERS ASSOCIATION" y ta afilia na Federacion Trahadornan di Corsow.

KIKO A HACI FOR DI NOVEMBER?

E problemanan di nos miembronan a worde studia debidamente y nos tabatin un entrevista cu hefe di asuntunan Social, hefe di oficina di tourismo y Deputado Newton. Cu hefe di asuntonan Social nos a discuti e problema cual nos ta enfrenta cu Tabour Tours.

Esaqui seguramente ta un problema cual lo no worde soluciona cu dos tres. Di nos banda nos a accentúa cu ta pam di diferente cabez di familia ta worde kita cu e sistema di convooi cu Tabour Tours a institui. Nos ta di opinion cu aunque den estranheria e sistema aqui ta normal mester comprende cu nos pais ta chiquito y cu e homber chiquito(Taxinan) mester hanja un parti husto di e bolo cu touristanan ta trece nos Isla. Cu Hefe di oficina di tourismo nos a discuti e tarifanan cual nos organisacion a jega di publica den CURACAO THIS WEEK.

Senor van der Veen tabatin compredemento pa nos punto di bista pero(cu razon) el a nota cu p'e

CURACAO TAXI DRIVERS.......
(cont. pag.4)
ta e tarifa cual a worde stipula for di anja 1952(door di gobierno) ta conta. Asina ta cu nos mester acudi cerca Deputado Newton, cual nos a haci inmediatamente. Dia huebes siman pasa Deputado a permiti nos un entrevista y a ki nos a trece e sigmiente puntonan dilanti.

1) Algun tarifanan den nos punto di bista mester worde amenda y varios otro mester worde stipula oficialmente.
2) E comision di tarifa cual nunca no a funciona for di 1952 cu e a worde institui mester worde cambia y mester cumiza haci su trabou. Nos organisacion mester hanja voz den e comision y e candidato kende segun ta worde bisa ta representa sindicato, mester laga cai.
3) E comision major di Taxi chauffeur mester hanja representantenan di nos organisacion, pa motibo cu atrobe e asina jama representantenan di nos organisacion, pa motibo cu atrobe e asina jama representante di sindicato no ta sirbi y no ta representa nos pa motibo cu:
a) E a duna Tabour Tours e senjal di O.K.(sin consulta chauffeurnan) pa cumiza cu convooinan ,
b) y ora nos publika e tarifanan cual, un y tur mester ta eens cu nos cu pa hustu, e a protesta contra di esaki den comision y a trece esaki na conocemento di e comision completo.
4) Asunto di convooi:
Nos a splika e Deputado ki desventaha e maniobra aki tin pa e homber chiquito y com pam ta worde kita for di boca di hopi yioe. E Deputado a demonstra comprencion pa nos punto di bista, pero no por a mira un solucion directo. Nos a propone pa tur partidonan concerni bini hunto, esta Tabour Tours-Sindicato y e Deputado, pa trata na hanja un solucion. Den principio Sr. Newton y Sr. van der Veen di oficina di Tourismo a bai di acuerdo, pero el a seguri pa nos traha un proposicion com nos por jega na un acuerdo, manda esaki pa Tabour Tours y mandele un copia.

Tantu Sr. Newton y Sr. van der Veen di oficina di Tourismo a expresa nan sorpresa cu dia gobierno a tene curso pa tur esnan cu tin di haber cu Tourista, cu ningun chauffeur di Taxi a atende e curso. Di nos banda a bisa cu nunca nos no a tende di e curso ey, pa motibo cu nos ta convenci cu chauffeurnan lo a atende e curso aki, comoquiera cu tabatin instancia particular cual kier a haci tal cos pero aunque tabatin suficiente chauffeur cu

CURACAO TAXI DRIVERS.......
(cont. di pag.5)
kier a participa nunca esaki no a cumiza. Y alavez nos a pidi pa esfuersonan worde haci pa bolbe tene un curso asina, pa motibo cu seguramente e lo facilita nos den nos trabou pa duna touristanan mehor servicio.

Ta segur cu e entrevistanan aki fructuoso nan tabata, y nos ta convence cu nan lo ta beneficioso pa nos miembronan. Anja 1965 nos lo demonstta cu nos tambe por atende nos asuntonan manera debe merece, Nos lo aprecia si chauffeurnan cumiza enscribinan pa e curso, cual ta ententa pa sinja n nos algu mas di nos dushi Corsow.

Por haci esaki na Casa Sindical of cerca Directivanan di nos sindicato. Tambe nos kier haci un jamada riba tur miembronan pa nan paga nan contribucion na tempu. Na esnan cu ainda no ta miembro nos ke haci un cordial invitacion;

BIRA MIEMBRO AWE MES!!!

Por ultimo nos ke spierta miembronan riba e reunion general cu lo worde tene pronto. Asina ta keda alerta.

Direktiva di:
CURACAO TAXI DRIVERS ASSOCIATION
antes Bond Christian di Taxi Chauffeur.



PUEBLO TA PUNTRA, QU TA BERDAD:

Qu Sr. Don A.J.M.H. de Mug hoofdredacteur di Amigu di Curacao ta bay pronto for di Antillas?

Qu tur direkteurnan anterior o bedrijfleiders tabatin qu laga husticia decidi nan diferencia cu Paulus-drukkerij.

Qu Jos van der Schoot, redactor di Amigoe di Curacao na Aruba ta camna bisa, qu t´e a inventa e nomber "Amigoe di Aruba"?

Qu te̤awe Aruba no a haya "un cent" di beneficio for di e gran Hotel-Caribean y qu tur plaka ta lora bay unicamente den sacu di explotadornan di e Casino?

Qu Oscar Henriquez ta abstene su mes di bishitanan, na cual e mester ta presente como gezaghebber?

Qu Oscar Henriquez tin miedu di prenuncia e palabra) proyecto pasobra tur e proyectonan qu el a promove a resulta un gran fracaso.

-.-.-.-.-.-.-.-.-.-.-.-.-.-

Sr. PRINS PABIEN!

Aunque un poco laat, nos ta felicita Sr. Tuyo Prins cu su nombramento como direktor di E. de Veer & Sons na Aruba.

Pa hopi anja Sr. Prins tabata "THE POWER BEHIND THE THRONE" di e compania aqui.

Ta un placer y honor pa nos di felicita un caballero bon yui di Corsow y persona netchi quende despues di anjos a weta, su perseverancia y honradez corona cu exito!

=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=:=

Leza bo courant di bataya:
AMIGU DI ARUBA!

-.-.-.-.-.-.-.-.-.-.-.-.-.-.-

## PROZA Y POESIA.

### QUENDE A MATA ELINE LEGITO?

Riba un atardi misteriosa
Nubianan tabata cargá
Ora Rosie tabata camna
Den caya bay pariba.

Mescos qu tur mucha
Hoben, inocente e tabata
Hari, rabia, zundra
Hombernan frescu sin consenshi
Tabata "pies" y tira sunchi!
Pa mucha-muher chiqui?
Paquico homber ta mal´asina?
Quico tin n´e curpa flaku
Den braza, boca y pechu
di e pober criatura?

Apenas 13 anja e tabatin
Pa sufri, dolor di crimen
crueldad y sadismo sexual
Di nos, hombernan sin igual
cu consenshi di burdugunan.

Pa ´nochi ya Rosie
E mucha pober, humilde
Tabata morto drumi
Den un laman sangrá
Su honor femenino violá
Su curpa destrozá!

Nos gobierno, polis!
Recherchenan balente
Activo contra weg´i
Number, ganador´i
Sueldonan, haltu fabuloso
Quende a mata:
Eline legito?

++++++++++++++++++++++++++++++++++++++

### TA SORTO DI MANAGER ASINA SINGER SEWING & CO TA MANDA ANTILLAS?

Ta parce nos qu e hoben qu ta mananger di Singer &Co. na Corsow ta poco frescu den su actuacion pa cu hendenan anjos ta cliente di Singer.

Singer ta un compania qu a gana millones den Antillas y gracia na ignorancia di nos pueblo e companianan aqui a progresa y qu awe mientras nos pueblo ta sucumbiendo den pobresa nan si ta florece.

Ta sucede, qu un cliente ta atraza den pago di un machin, pero ta un cliente qu ya a paga mas qu Fl.500.-- di e total di Fl.675,-- qu ta costo di un mashin di cose.

Pa un y otro motibo fuera di su boluntad e cliente di Singer ta queda sin cumpli y mesora e hefe ta ola pa hiba e machin, lubidando qu ya Singer a saca Fl.500.-- for di un pober diabel.

E Senjor aqui ta lubida qu tempu a cambia pa e pueblo.

Pero e hendenan aqui no ta tene cuenta cu esey.

Mientrastantu un cliente tin plaka, nan ta saca djente y ora cos ta malu nan no ta hari.

E falta di educacion di mas grandi qu un homber qu ta representa Singer Sewing & Co por comete, ta cerra telefon rabia den orea di un cliente.

E actual mananger di Singer na Corsow no mester lubida, qu den un cercano futuro e companianan di explotacion cual e ta representa mester ser somete na condicionnan qu ta combeni un pueblo.

-.-.-.-.-.-.-.-.-.-.-.-.-.-.-.-.-.-.-.-

AMIGU DI ARUBA ta dispuesto na coopera cu tur comerciante y compania y managernan netchi, pero nos lo combati tur esnan qu ta quere di saca plaka for di pueblo cerra telefon den orea di un cliente!

## "JUSTICIA OF HUSTICIA?"

Onder redaktie van de Arubaanse juristen Mr.P.P.C.H. van de Voort Mr. P.S.Sjiem Fat, Lopez en Sussebeeck is verschenen het nieuwe juristenblad onder de benaming ofwel het merk "Justicia".

Jammer, dat de Amigu di Aruba nog geen exemplaar "ter kennismaking" heeft kunnen bemachtigen.

Het verschijnen van dit rechtskundig blad "Justicia" betekent ons inziens het begin van het einde van de monopolie van het Antilliaans Juristenblad!

Wij zeggen "monopolie", omdat waar iedere Antilliaan op het Nederlandse Juristenblad en andere Nederlandse rechtsgeleerde geschriften kan abonneren, is het Antilliaans Juristenblad na het verscheiden van Mr. D.S.Jessurun Cardozo exclusief voor leden van de Antilliaanse Balie, notarissen en bevoorrechten.

Eens zullen ook de deurwaarders en aspirant-rechtskundigen zich in een bonafide vereniging onder toezicht van het gerecht, en de rechtspraktijk uitoefenen als leden van de "kleine balie", zoals het in Nederland het geval is met de leden en aspirantleden van de vereniging van rechskundige adviseurs.

Ook menen wij in voormeld dagblad gelezen te hebben, dat met de naam ofwel "merk" Justicia" een Papiamentse vertaling wordt beoogd van het Latijnse "Justitia" zodat de letter "t" vervangen wordt door een"c".

Indien zulks de bedoeling is van de geachte uitgevers, dan had men de naam ofwel "merk" van deze rechtsgeleerd periodiek moeten schrijven: "Husticia".

Om te vermijden dat op Aruba een juristenblad in Nederlaands onder een spaanse titel wordt uitgegeven, dient men beslist tot vervanging van de Spaanse "J" over te gaan, door een Papiamentse "H". Beiden zijn phonetisch gelijkluidend.

Hoe men de naam ofwel merk "Justicia" schrijft wordt daaronder toch het recht ofwel de gerechtigheid verstaan!

---

De beste krant: AMIGU DI ARUBA